

УДК 881.161.1

## ОРГАНИЗАЦИЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ-ПЕДАГОГОВ С ТЕКСТОМ ПО СПЕЦИАЛЬНОСТИ НА ПРОДВИНУТОМ ЭТАПЕ

М.В. Абрамова

*Псковский государственный университет*

**Аннотация.** В статье рассматривается специфика обучения русскому языку иностранных студентов педагогического направления. Особое внимание уделяется проблеме эффективной организации самостоятельной работы иностранных студентов с учебным текстом по педагогике на продвинутом этапе обучения. Даются примеры учебных заданий, направленных на развитие коммуникативной компетенции иностранных студентов.

**Ключевые слова:** русский язык как иностранный; язык специальности; коммуникативная компетенция; самостоятельная работа; текст по педагогике; продвинутый этап обучения.

Настоящая статья посвящена проблеме формирования коммуникативной компетенции в учебно-профессиональной сфере иностранных студентов-педагогов, обучающихся по программам бакалавриата в российских вузах. Следует отметить, что контингент иностранных студентов педагогического направления довольно обширен и разнороден. Так, в рамках направления «Педагогическое образование» русский язык как иностранный изучают будущие педагоги-филологи и историки, математики и физики, учителя биологии, географии, химии, информатики, технологии и изобразительного искусства, педагоги начального и дошкольного образования (профили «Русский язык и литература», «Иностранные языки», «Историческое образование», «Математика», «Физика», «Начальное образование» и др.). Очевидно, что эффективная организация обучения данного контингента иноязычного языка специальности не может быть осуществлена без учета специфики их профессиональной подготовки, поскольку именно потребностями студентов в учебно-профессиональной сфере и определяется содержание обучения русскому языку как иностранному (РКИ) на продвинутом этапе.

Профессиональная подготовка иностранных студентов направления «Педагогическое образование» включает два основных блока: психолого-педагогический и специальный. Следует подчеркнуть, что блок психолого-педагогических дисциплин является обязательным для освоения всеми студентами педагогического направления. Он обычно представлен такими дисциплинами, как «Введение в педагогическую профессию», «Основы педагогики», «История педагогики», «Общая психология» и др. Что касается специального блока, то его содержание является вариативным и зависит от конкретного профиля подготовки. Данное содержание предполагает глубокое

изучение профилирующей дисциплины, например, математики, биологии или истории, а также методики ее преподавания. Таким образом, рассматривая процесс обучения иностранных студентов языку педагогической специальности, мы должны иметь в виду их языковую подготовку по двум ключевым направлениям: психолого-педагогическому и специальному (профильному). В противном случае нельзя говорить об эффективном формировании их коммуникативной компетенции в учебно-профессиональной сфере.

Как же обстоят дела с организацией обучения языку специальности иностранных студентов педагогических направлений в современном российском вузе? Для того чтобы ответить на этот вопрос, следует дать краткую характеристику тех условий, в которых происходит обучение РКИ иностранных студентов-педагогов. На наш взгляд, идеальным вариантом для организации обучения языку педагогической специальности является группа, полностью состоящая из иностранных студентов-педагогов одного профиля. В этом случае на занятиях по РКИ преподаватель может уделить должное внимание как языку психолого-педагогических курсов, так и языку профилирующей дисциплины. Однако, как показывает практика, формирование таких групп не всегда возможно. Более распространенной является ситуация, когда иностранным студентам-педагогам приходится изучать язык специальности вместе со студентами сходных непедagogических профилей в смешанных группах. Так, например, иностранные студенты-математики и физики педагогических и непедagogических направлений, а также будущие инженеры обычно объединяются в одну группу для изучения РКИ. Соответственно, основное внимание в таких группах уделяется обучению языку общих для всех профилирующих дисциплин, в то время как подготовка студентов-педагогов к восприятию блока психолого-педагогических дисциплин, изучение которых начинается уже в первом семестре первого курса, либо вообще отсутствует, либо осуществляется в режиме самостоятельной работы. При этом стоит упомянуть и о том, что количество часов, отводимое на обучение иностранцев языку специальности, к сожалению, не всегда соответствует реальным потребностям инофонов. Очевидно, в сложившихся условиях именно самостоятельная работа иностранных студентов с профессионально ориентированным текстом по педагогике / психологии представляется оптимальным средством формирования их коммуникативной компетенции в учебно-профессиональной сфере.

Следует отметить, что повышение роли самостоятельной работы студентов в учебном процессе является особенностью современного обучения русскому языку как иностранному на продвинутом этапе [2, с. 43; 3, с. 46; 5, с. 54]. При этом речь идет об организованной форме внеаудиторной самостоятельной работы, осуществляемой под руководством преподавателя РКИ. В процессе самостоятельной работы студенты повторяют, закрепляют и систематизируют уже пройденный материал, ликвидируют пробелы в знаниях, изучают новый учебный материал.

Организация самостоятельной работы иностранных студентов в рамках изучения РКИ имеет целый ряд особенностей. Рассмотрим некоторые из них. Как известно, учебный процесс в условиях самостоятельной работы студентов регулируется преподавателем (автором учебника / учебного пособия) преимущественно опосредованно – за счет широкого использования различных установок, инструкций, специальных заданий, тестов и иных приемов обратной связи, позволяющих оценить прогресс учащегося в процессе самостоятельного овладения учебным материалом. Однако развитие современных информационно-коммуникационных технологий позволяет разнообразить и видоизменить существующие формы и методы самостоятельной работы, отчасти приближая ее к режиму дистанционного обучения.

Безусловно, внеаудиторная форма организации самостоятельной работы имеет как положительные, так и отрицательные стороны. Среди факторов, положительно влияющих на осуществление учебного процесса, выделяют отсутствие психологического давления, связанного с присущим многим страхом публичных выступлений: студент не боится допустить ошибку, не справиться вовремя, получить негативную оценку своей работы и т. п. Особенно это актуально в период учебной адаптации в первом семестре, когда большинство иностранцев испытывают сильнейший стресс, связанный со сменой привычной языковой и социокультурной среды. К плюсам самостоятельной работы относится и возможность заниматься в удобное время, следуя индивидуальному плану, а также свободный доступ к любым информационным ресурсам (словарям, базам данных, статьям, Интернет-источникам и пр.) [5, с. 54]. Несмотря на столь очевидные преимущества, самостоятельная форма обучения языку имеет и свои недостатки, среди которых основным является ограниченность коммуникации, отсутствие непосредственного контакта с преподавателем и студентами. Другими словами, интерактивная сторона общения в процессе самостоятельной работы обычно практически не задействуется, что может сказаться негативно на формировании коммуникативных умений инофонов.

В данной статье мы рассмотрим проблему формирования коммуникативной компетенции иностранных студентов в учебно-профессиональной сфере на материале текстов по общепедагогическим дисциплинам. Следует признать, что данной проблеме в методике РКИ до сих пор не уделялось достаточного внимания. Как результат, на рынке учебно-методической литературы практически отсутствуют учебные пособия по языку педагогической специальности, основанные на материале текстов по педагогике. В лучшем случае авторы включают в пособия для будущих учителей несколько ознакомительных текстов педагогической тематики, однако их выбор зачастую случаен, а сами тексты не отражают характерных особенностей научного стиля речи. На наш взгляд, бессистемное использование подобных материалов не может служить основой для формирования коммуникативной компетенции иностранных студентов-педагогов в учебно-профессиональной сфере. Что же касается аутентичных текстов по педагогике (речь в данном случае идет о текстах вузовских учебников), то проведенный

нами анализ показывает, что иностранные студенты-первокурсники, владеющие русским языком в объеме первого сертификационного уровня, не готовы к их адекватному восприятию без соответствующей лингвистической подготовки.

Не касаясь всех возможных причин, препятствующих иностранцам овладевать педагогическими дисциплинами наравне с носителями русского языка, отметим лишь объективные трудности, связанные с некоторыми особенностями текстов по педагогике. К ним относятся насыщенность данных текстов педагогической терминологией, сложными грамматическими конструкциями, значительный объем текстов (до 20 страниц на одну тему), а также высокая степень их диалогичности. Так, в текстах учебников по педагогике широко используются все виды цитирования, поскольку авторы приводят и анализируют различные точки зрения на педагогические проблемы, сравнивают взгляды великих педагогов прошлого и настоящего, а также выражают собственную позицию по рассматриваемым проблемам. В целях более глубокого воздействия на адресата-будущего учителя авторы зачастую используют в педагогических текстах яркие, эмоциональные примеры, пословицы, поговорки, ссылки на хорошо известные студентам-носителям языка исторические факты или социокультурные реалии российской действительности (книги, фильмы, мультфильмы). Для педагогических текстов характерны элементы убеждения (за счет использования императивных форм) и оценки (обращение к вводным словам и конструкциям, выражающим отношение автора к предмету речи). Таким образом, самостоятельная работа иностранных студентов с аутентичными текстами из учебников по педагогике в первом семестре не представляется методически целесообразной. На наш взгляд, иностранным студентам-педагогам требуется специальная подготовка к восприятию педагогических дисциплин, в основе которой должна лежать единая система работы с тщательно отобранными и адаптированными учебно-научными текстами по педагогике.

Рассмотрим организацию самостоятельной работы иностранных студентов-педагогов с материалами разработанного нами учебного пособия по чтению «Будущему учителю» [1]. К основным параметрам коммуникативной компетенции иностранных студентов в учебно-профессиональной сфере, формируемым на материале текстов пособия, мы относим владение педагогической терминологией и грамматическими конструкциями научного стиля речи на материале педагогики, умения в области изучающего и диалогического чтения (понимание авторской позиции, сопоставление представленных в тексте точек зрения, выражение своего отношения к ним), а также умение использовать содержание прочитанного текста для подтверждения или опровержения определенного мнения по педагогическим проблемам как в монологической речи, так и в учебной дискуссии.

В основу пособия положен разработанный нами терминологический минимум по педагогическим дисциплинам, включающий 300 педагогических терминов (существительные и составные термины), 100 прилагательных и 150 глаголов педагогической и общенаучной тематики. При отборе данных

лексических единиц мы руководствовались критериями значимости, частотности, тематичности и методической целесообразности. Источниками послужили 14 современных словарей и глоссариев педагогических терминов, а также материалы ведущих образовательных Интернет-порталов. Следует отметить, что, хотя отбор лексики осуществлялся с учетом потребностей первокурсников, данный минимум будет полезен и для иностранных студентов-педагогов старших курсов, а также для магистрантов.

Особое внимание в пособии уделяется работе с грамматическими конструкциями, характерными для текстов по педагогике. Это простые и сложные предложения различных типов, вводные конструкции, прямая и косвенная речь, причастные и деепричастные обороты и др. Таким образом, иностранцы знакомятся с различными способами передачи «чужой речи» и своего отношения к ее содержанию, а также учатся выражать собственное мнение по педагогическим проблемам.

Учебное пособие состоит из 3 разделов («Введение в педагогическую профессию», «Основы педагогики» и «История педагогики») и включает 12 учебно-научных тестов («Возникновение и развитие педагогической профессии», «Профессиональная деятельность педагога», «Педагогика как наука», «Основные категории педагогики», «Обучение и развитие» и др.). Все тексты отобраны в соответствии с критериями актуальности, типичности, языковой доступности, интерактивности, а также учитывая критерий соответствия материала текста формируемым на его базе коммуникативным умениям. При этом в процессе адаптации нами были сохранены основные характерные особенности педагогического текста, что, на наш взгляд, способствует более качественной подготовке инофонов к чтению аутентичных текстов по педагогике. Содержательный минимум пособия «Будущему учителю» представляет собой ту базу, на основе которой иностранцы смогут продолжить овладение педагогическими дисциплинами в последующих семестрах.

Каждая тема пособия представляет собой урок, включающий как собственно учебно-научный текст, так и систему упражнений, обеспечивающую работу с текстом. Помимо традиционных этапов работы с текстом (предтекстового, притекстового и послетекстового), в пособии представлены задания, выполняемые студентами непосредственно во время чтения (внутритекстовый этап). Цель подобных заданий – способствовать формированию у иностранцев основных умений диалога с текстом, владение которыми обеспечивает более глубокое и точное понимание педагогического текста.

В целях оптимизации процесса самостоятельной работы с иноязычным профессионально ориентированным текстом в структуру пособия нами были включены компоненты, обеспечивающие поддержание мотивации студентов, интерактивный характер обучения и контроль. Среди них отметим нестандартные формулировки учебных заданий, наличие «виртуальной группы» иностранных студентов, «сопровождающей» учащихся на протяжении всего процесса самостоятельной работы с пособием, использование элементов

соревнования (в ходе выполнения заданий студенты набирают определённое количество баллов), обращение к информационно-коммуникационным технологиям. Особое внимание уделяется закреплению учебного материала и контролю обученности. В конце каждого раздела имеются блоки дополнительных и контрольных заданий. Что касается обеспечения самоконтроля, то значительная часть заданий снабжена ключами, что позволяет инофонам контролировать ход учебного процесса в отсутствие преподавателя.

Рассмотрим некоторые примеры упражнений и заданий, представленных в пособии «Будущему учителю». Так, уже на предтекстовом этапе студенты начинают знакомство с социокультурным материалом, широко представленным в текстах по педагогике. Например, в рамках работы над темой «Возникновение и развитие педагогической профессии» инофоны должны верно определить значение известной русской пословицы «*Век живи – век учись*», выбрав один вариант из предложенных (А. *Кто будет учиться, тот будет долго жить*. Б. *Всю жизнь человек должен учиться*. В. *Нет смысла учиться, потому что все изучить невозможно*.). При этом не только осуществляется подготовка к восприятию текста, в котором встречается данная пословица, но и происходит актуализация уже знакомой им педагогической лексики (глагол «*учиться*» входит в терминологический минимум по педагогике).

Иностранные студенты на предтекстовом этапе также знакомятся с новыми педагогическими терминами (*педагог, коммуникация, поколение, личность, потребность, способ, деятельность, учебное заведение и др.*) и учатся употреблять их в речи. Особое внимание уделяется и заданиям на словообразование – инофоны самостоятельно образуют абстрактные существительные на *-ость, -(а)ние, -(е)ние*, употребление которых типично для педагогических текстов. Кроме того, на предтекстовом этапе происходит знакомство с представленными в тексте лексико-грамматическими конструкциями (*внести вклад (в), играть роль (в), лежать в основе, отличаться (от), включать (в себя)*), а также речевыми клише, используемыми для выражения собственного мнения по какому-либо вопросу (*Мне кажется, (что).../ Я думаю, (что).../ Я считаю, что...*).

На притекстовом этапе дается установка на прочтение текста, а также предлагаются вопросы или задания, способствующие более глубокому пониманию прочитанного. Например, перед прочтением текста «Специфика педагогической профессии» инофонам дается задание найти в тексте ответ на следующий вопрос: «*Какими личными и профессиональными качествами, по мнению автора, должен обладать учитель?*»

Что касается внутритекстового этапа, то он представлен в виде вопросов или заданий, которые инофон должен выполнить непосредственно в ходе чтения текста. Например, в процессе чтения текста «Обучение и развитие» студенту предлагается ответить на вопрос (*Как Вы думаете, кто играет ведущую роль в процессе обучения – ученик или учитель?*), выполнить задание (*Определите, что входит в зону ближайшего развития Никиты (6 лет). Известно, что Никита сам читает детские книжки, считает до 20 и с*

помощью старшего брата решает задачи для первого класса) и заполнить таблицу, сравнив две рассмотренные в тексте системы развивающего обучения.

На послетекстовом этапе осуществляется проверка понимания текста. Так, после прочтения текста «Профессиональная деятельность педагога» студенты должны выбрать верные утверждения из предложенных (1. *Государство не влияет на образование.* 2. *Каждый учитель определяет цель образования самостоятельно.* 3. *Авторитарный педагог – педагог, который сотрудничает с учащимися.* 4. *Психологический климат класса зависит от стиля общения педагога.* 5. *Учитель занимается только преподаванием, а воспитанием занимаются воспитатели.* 6. *Педагогическая компетентность – это способность педагога успешно решать различные профессиональные задачи.* 7. *Все стили педагогического общения оказывают одинаковое влияние на успеваемость класса и развитие учащихся. Учитель может выбрать тот стиль, который ему больше подходит*). В задании к теме «Теория воспитания» студентам предлагается определить взгляды трех выдающихся педагогов (*Я.А. Коменского, И.Г. Песталоцци и К.Д. Ушинского*) на цели воспитания и на основе информации текста закончить предложения с вводными конструкциями, указывающими на источник информации. Кроме того, широко используются задания, для выполнения которых инофоны должны использовать различные ИКТ (1. *Найдите в сети Интернет информацию о школе для крестьянских детей, которую открыл Л.Н. Толстой в Ясной Поляне.* 2. *Напишите небольшое эссе (7-10 предложений) по теме «Педагогическая деятельность Л.Н. Толстого» и др.*).

В одном из дополнительных заданий к первому разделу иностранцам предлагается соотнести стили педагогического общения с характеристиками педагогической позиции конкретных учителей школы № 127 (*А. Демократический стиль. Б. Попустительский стиль. В. Авторитарный стиль*).

1. *Виктор Петрович, классный руководитель 8 «А», не вмешивается в дела класса, к занятиям относится формально, стремится избежать ответственности. Успеваемость класса слабая, дисциплина на уроках практически отсутствует.*

2. *Анна Игоревна не позволяет учащимся проявлять инициативу, решает все вопросы единолично. Успеваемость и дисциплина в ее 4 «Б» классе хорошие, но за этим не видны скрытые конфликты и неблагоприятная психологическая атмосфера.*

3. *Сергей Александрович, учитель физики, ориентирован на сотрудничество с учениками. Стремится к совместному решению проблем, взаимопониманию с учащимися, раскрытию их способностей.*

Что касается нестандартных формулировок учебных заданий, в пособии представлены педагогические кроссворды, сканворды, викторины. Кроме того, используются задания, в которых задействуются образное мышление и воображение обучающихся. Например, по теме «Основные категории педагогики» иностранцам предлагается выполнить следующее задание: *«Представьте, что ученые изобрели машину времени и собираются отправить группу людей в 2117 год. Напишите, какими, на Ваш взгляд,*

должны быть участники первого полета в будущее. Какими чертами характера, знаниями и умениями они должны обладать? Что им следует взять с собой?» Нам кажется, что подобные задания способствуют поддержанию интереса и мотивации иностранных студентов в процессе самостоятельной работы с пособием.

В конце каждой темы инофонам предлагается принять участие в дискуссии по рассматриваемой педагогической проблеме (*Интернет на уроке: плюсы и минусы; Неудачающие ученики; Вундеркинды: особенности обучения и др.*), высказать свою точку зрения, дать оценку мнению другого участника дискуссии. Это позволяет иностранцам подготовиться к выступлению или дискуссии на семинаре по педагогике.

Следует отметить, что самостоятельная работа иностранцев с учебным пособием «Будущему учителю» также способствует учебной адаптации первокурсников к образовательной среде российского вуза и может рассматриваться в рамках общей концепции лингвометодической поддержки социокультурной адаптации инофонов в регионе обучения [4, с. 144].

Таким образом, разработанная нами концепция формирования коммуникативной компетенции иностранных студентов-педагогов в учебно-профессиональной сфере на материале текстов по педагогике в условиях самостоятельной работы способствует оптимизации процесса обучения РКИ на продвинутом этапе.

## Литература

1. *Абрамова М.В.* Будущему учителю: учебное пособие по чтению для самостоятельной работы иностранных студентов направления «Педагогическое образование». - Псков: Логос, 2016.
2. *Ваджибов М.Д.* Риторические задания, нацеленные на усвоение дагестанскими бакалаврами теоретического материала. Статья вторая // Дидактическая филология. - 2016. - № 2.
3. *Магомедова Т.И.* Методическая стратегия модульно-компетентностного подхода к образовательному процессу в современном вузе // Дидактическая филология. - 2016. - № 1.
4. *Никитина Т.Г., Роголёва Е.И.* Социокультурная адаптация учащихся инофонов в регионе обучения: концепция лингвометодической поддержки // Филологические науки. Вопросы теории и практики. - 2015. - №10 (52).
5. *Перлова И.В.* Психологические особенности самостоятельной работы с иноязычным профессионально ориентированным текстом // Вестник ПНИПУ. Проблемы языкознания и педагогики. - 2010. - № 4.

## References

1. *Abramova M.V.* Budushhemu uchitelju: uchebnoe posobie po chteniju dlja samostojatel'noj raboty inostrannyh studentov napravlenija «Pedagogicheskoe obrazovanie». - Pskov: Logos, 2016.



2. *Vadzhibov M.D.* Ritoricheskie zadanija, naceleнные na usvoenie dagestanskimi bakalavrami teoreticheskogo materiala. Stat'ja vtoraja // Didakticheskaja filologija. - 2016. - № 2.

3. *Magomedova T.I.* Metodicheskaja strategija modul'no-kompetentnostnogo podhoda k obrazovatel'nomu processu v sovremennom vuze // Didakticheskaja filologija. - 2016. - № 1.

4. *Nikitina T.G., Rogal'jova E.I.* Sociokul'turnaja adaptacija uchashhihsja-inofonov v regione obuchenija: koncepcija lingvometodicheskoi podderzhki // Filologicheskie nauki. Voprosy teorii i praktiki. - 2015. - №10 (52).

5. *Perlova I.V.* Psihologicheskie osobennosti samostojatel'noj raboty s inozazychnym professional'no orientirovannym tekstom // Vestnik PNIPU. Problemy jazykoznanija i pedagogiki. - 2010. - № 4.

## ORGANIZATION OF INDEPENDENT WORK OF FOREIGN PEDAGOGICAL STUDENTS WITH TEXT ON SPECIALTY AT ADVANCED LEVEL

**M.V. Abramova**  
*Pskov State University*

**Abstract.** The article regards the specific features of teaching Russian to foreign pedagogical students. It highlights the problem of efficient organization of independent work of foreign students with a training text on Pedagogics at an advanced level. The examples of exercises aimed at developing foreign students' communicative competence are presented.

**Keywords:** Russian as a foreign language, language for special purposes, communicative competence, independent work, text on Pedagogics, advanced level.

### Сведения об авторе

*Абрамова Марина Владимировна*, старший преподаватель кафедры теории и методики гуманитарного образования, Псковский государственный университет (Псков, Россия).

### Рецензент

*Киквидзе Инга Джимшиервна*, доктор филологических наук, профессор, Государственный университет им. Акакия Церетели (Кутаиси, Грузия).